

第四章

美國外語教學學會中文程度綱要要求和朱拉隆功大學綱要要求的可比性比較

在第二章我們已經討論過美國外語教學學會中文程度綱要，根據分析的結果，我們得到了兩個主要的結論：一、《漢語水平》屬於普遍適用的語言能力分級，二、《漢語水平》的內容是完全尊重所謂“交際能力”來做決定。第三章，我們主要討論朱拉隆功大學漢語專業的課程，定出了朱拉隆功漢語專業學生閱讀理解能力的分級原則，並得到了如下結論：我們所定出來的語言能力水平完全尊重學生實際的閱讀能力，但我們的語言能力水平屬於非普遍性的。就內容細節來說，美國外語教學漢語水平綱要與朱拉隆功漢語專業學生的能力分級仍有很多差別之處。筆者將其內容比較如下：

綱要/ 課程 等級	《漢語水平》	朱大綱要
初級水平	在很狹窄的生活和社會層面能辨認非常有限的漢字	在大部分的日常生活範圍內足以理解基本會話的閱讀能力
中級水平	在一般的日常生活和有限的工作場合譯解文章的大意與關鍵內容	在大部分的日常生活和一部分的工作範圍，包括語言學基本範圍內，理解大致內容
高級水平	在各不相同的專門領域範圍有完全理解文字材料的閱讀能力	在漢語語言學範圍及其他專門領域範圍內有完全理解的閱讀能力，並有可能進行繼續研究

表 4-1：《漢語水平》與朱拉隆功大學能力分級對比

我們都知道美國外語教學學會中文程度綱要是完全不依賴教學時間、地點或教材來決定語言使用能力，只是根據他們幾十年教學經驗的觀察決定出語言使用能力的不同等級，所以《漢語水平》就屬於普遍性的語言能力綱要。有鑒於此，我們在本論文將其可參考之處盡量吸收，但由於我們語言使用能力訂定的目的是為了用於朱拉隆功漢語專業大學生，所以決定語言能力的時候，當然免不了考慮到本校的教學目的、時間、教材及教學方式。結果是已定出來的綱要有很多地方有別於美外語學會的漢語水平綱要。我們在本章將兩者內容之異同從主要兩個角度進行縱橫比較分析：一是在平面上，就是討論兩者的初、中、高各等級中所包含的內容如何區別，就是說我們要討論各等級的語言功能、語言情景與內容、及語言準確性有甚麼差別。二是垂直的，就是要考慮閱讀能力由初級到高級的提高，探討兩者的發展階段有甚麼異同。

4.1 美國外語教學學會中文程度綱要與朱拉隆功大學綱要的內容結構

要決定一個人的語言使用能力，當然必須考慮到所謂“語言功用三面”，因為人的語言使用能力主要包括在三個條件中：一、人有甚麼功能利用語言，二、他能在甚麼情景中應付某種交際，三、他使用語言是否準確。就第二章和第三章的結論，我們可以看得很明顯無論是《漢語水平》或朱拉隆功語言能力分級都根據語言功用三面而決定。但兩者每等級的內容仍有許多地方不同，筆者在本節將加以仔細討論。

4.1.1 初級

大綱 語言 功用	《漢語水平》	朱大綱要
語言功能	-認讀個別孤立的漢字 -認讀漢字組合的詞彙	-認讀個別孤立的漢字 -認讀漢字組合的詞彙 -譯解簡單的句子 -譯解會話和短篇文章 -讀懂大意
語言情景與內容	日常生活中基本需要的範圍	-大部分的日常生活與社會交際 -口語詞語和簡單結構
語言準確性	-認不出字	-認錯字 -只掌握常用的語法結構 -閱讀速度慢

表 4-2：《漢語水平》與朱拉隆功大學初級能力的對比

4.1.1.1 語言功能

一、認讀漢字的功能

這裡的漢字包括單個漢字、組合漢字和偏旁部首。我們都知道在漢語裏字和詞是很相近的。有的字能單獨用成詞，有的字需要跟別的字組合才可以成詞，所以詞就由字組成的。《漢語水平》認為初級-中等的閱讀功能是“能夠辨別或認讀少數偏旁部首和少數已記住的漢字…能夠認讀公共場所中常用的孤立的漢字和在一定的語境中作為組成成分的漢字…”。在我們所擬定的閱讀能力中，雖沒有提到認讀漢字的能力，但大家都知道在漢語裏漢字是最小而最重要的成分，尤其是在閱讀方面。學習漢語的人若不認識漢字一定讀不懂中文材料。所以學習漢語就要從漢字開始。美外語學會在訂定《漢語水平》時也注意到這個問題，他們所擬定的初級程度就注重於漢字。我們初級學生的閱讀情況也是如此。他們要先能夠認讀漢字和詞彙，知道其意思，然後再閱讀詞組、句子、段落與篇章。就偏旁部首來說，朱拉隆功大學的初級生能夠辨別並知道它們的意義，如“心”、“手”、“火”、“水”等，且可以按照他們所知道的知識去查看詞典，以及猜測詞義。

二、譯解句子的功能

這裡的譯解就是讀者通過查看詞典來幫助他們知道詞義，使得他們理解句子的表層意義，而不是深層意義。《漢語水平》認為初級程度的人還沒有能力閱讀銜接的句子。但朱拉隆功大學的情況不同。我們認為初級程度的學生應該能夠掌握常見的句法結構，而把句子中每個詞的意思連貫起來譯解其意思。比方說‘我喜歡吃泰國菜。’的主謂結構，‘他在中國工作。’的狀中結構，‘你想到中國去學習漢語嗎？’，‘我比他們大三歲’的比較句，‘弟弟被媽媽打了。’的被動句，‘請你把椅子搬進來。’的‘把’字句等等。這些句子學生都能夠理解其意思。這表示了學生不僅知道每個詞的意思，但也能理解整個句子的意思。

三、譯解會話的功能

這方面《漢語水平》對初級程度的人要求不高。他們不期望學習者能夠閱讀句子，所以對閱讀會話就無話可說了。但是朱拉隆功大學的學生開始學習漢語就要學習句法結構，且課文裏的內容也是會話形式，所以我們認為學生除了能夠理解個別句子之外，還能夠將兩個人對話的意思連起來譯解其大意和關鍵內容，例如：買東西、談自己情況、個人愛好等等。初級程度的學生應該讀懂在真實生活中常用的會話模式，使得他們能夠在實際場合進行簡單的交談。

四、譯解具體的敘述文章

我們已知道《漢語水平》的初級程度沒有提到學習者的句子和會話閱讀能力，所以也不要求他們具有閱讀文章的能力。無論如何，由於《漢語水平》很著重於實際交際，能夠真實運用，所以他們認為初級學生能夠認讀的漢字應該是在他們每天生活中見到的，使得他們對已學過的詞彙有具體的概念，如‘男’、‘女’、‘出口’、‘牛肉’、周日、月份等等。但對我們所擬定的初級程度而言，除了學生有能力連貫句子、譯解會話之外，還能夠譯解具體的敘述文，找出大意和關鍵事實並理解句子中的意思。

4.1.1.2 語言情景與內容

一、日常生活的範圍

雖然《漢語水平》和朱拉隆功大學綱要的初級者能應付的情景都限於日常生活的範圍，但是兩者的差異在於《漢語水平》的語言範圍只限於非常有限的日常需要，如常見的公共指令、飯菜名稱、價格、門牌號、月份等等。而朱拉隆功大學初級程度的範圍包括到大部分的生活需要，如個人情況、愛好、買東西、祝福等等，所以學生不僅能夠閱讀菜單、指令，也能夠理解下述內容，如：詢問姓名和年齡、時間表達方式、詢問價錢和討價還價、新聞、表達感情等等。另外，我們的初級學生還有了一些中國文化知識，因為學習語言一定免不了要學習目標語的文化，以便學生更了解目標語言的用法，而且泰國人的生活也受到中國文化很大的影響，所以我們期望學生有正確的中國文化知識背景，使得他們能培養實際交際的能力。

4.1.1.3 語言準確性

一、漢字和詞彙的準確性

《漢語水平》認為初級程度者的漢字和詞彙知識還不多，因他們剛開始學習漢語、接觸到漢字的時間還不長，並且英語的文字跟漢字十分不一樣，所以他們需要花一段時間來熟練漢字，所以認不出字或認錯字是常見的錯誤。對於朱拉隆功大學的初級學生，雖然他們也剛剛開始學習漢語而且泰文也跟漢字完全不一樣，但是他們接觸到漢字的機會可能比美國學生多，所以我們學生的漢字和詞彙量可能比《漢語水平》多。這是因為我們的學生是漢語專業的學生，他們必須每天操練漢字，閱讀課文，讓他們能夠記住大量的漢字，不過他們還常認錯字，尤其是看起來很類似的漢字，例如：‘己’‘已’‘巳’；‘人’‘入’；‘牛’‘午’；‘即’‘既’；‘熱’‘熟’；‘熊’‘態’等。

二、語法的準確性

《漢語水平》的初級程度沒有提到學習者的語法能力，但朱拉隆功大學初級學生的情況不一樣。我們的學生一開始學習漢語除了漢字之外就要學語法結構。並且因漢語和泰語有許多相同的結構，所以學生就容易理解，可以將漢語中的詞語直接翻譯成泰語，反之亦然。比方說，跟泰語相同的結構，如‘我很喜歡看電影，你呢？’‘他很漂亮’‘他沒錢因為他不工作’等和跟泰語不一樣的結構，但也很常見的，如‘媽媽在廚房做飯。’‘他給我一張飛機票’‘我比他們大三歲’等，因此，對這些常用的結構學生都能夠掌握，並少發生錯誤。只有一些關聯詞，學生還掌握得不夠好如，畢竟、反正、居然、照樣、乾脆等等。無論如何，雖然學生能夠掌握常用的語法結構，譯解會話和短篇文章的大意，但並不表示他們能夠閱讀得很通暢，他們的閱讀速度仍很慢，還需要一個字一個字地讀下去。

4.1.2 中級

大綱 語言 功用	《漢語水平》	朱大綱要
語言功能	-譯解簡單的句子 -譯解大意和關鍵事實 -譯解具體的敘述文	-理解具體的長篇敘述文章 -譯解簡單的抽象描述
語言情景與 內容	-大部分的生活、社交場合 -有限的學習、工作需要範圍 -口語形式的篇章	-大部分的日常生活需要 -漢語專業的基礎和工作場合 -口語與書面語合寫的文章
語言準確性	-相似的漢字發生混淆 -長句誤解 -掌握簡單與常用的語法結構	-語法錯誤減少 -譯解詞彙的延伸意義和含義 -猜測文章的含義 -閱讀速度增快

表 4-3：《漢語水平》與朱拉隆功大學中級能力的對比

4. 1. 2. 1 語言功能

一、閱讀文章的功能

《漢語水平》在中級所提出的閱讀能力要求不高。他們在中級低等時能夠閱讀前後銜接的簡單特備材料，而在中級高等時能夠閱讀簡單的話語片段。中級水平的學生只能掌握一些口語形式常用的詞彙和結構，開始將話語中句子的意思連貫起來，但還不能持續理解較長的話語。他們亦能夠從上下文猜測詞義和文章的意義。但朱拉隆功大學的閱讀能力劃分是學生在初級就已經能夠閱讀日常生活中一系列的會話和短篇敘述文。而且在中級程度，由於學生需要閱讀每門課的教材，所以他們就有機會不斷地練習並提高其閱讀能力，使得他們的閱讀能力有很大的進步。就是說我們的中級學生對敘述性的文章少借用詞典就能夠持續理解文章的大意，找出其重要事實，以及懂得細節內容，因為他們可以從上下文來猜測詞義和文章的含義。另外，由於在初級時，學生已經掌握了不少語法結構，所以當到了中級程度時他們就能夠把那些結構用來理解文章的意思。

二、理解具體敘述的功能

《漢語水平》在中級中等才開始理解敘述性的文章。就是說，在中級低等學習者的功能僅限於閱讀基本生活和社交需要的最簡單銜接材料，到中級高等，其功能才能夠理解簡單的敘述事實的文章。不過這類文章的題材很具體，大部分是關於學習者很熟悉的時事、日常活動，而且學生僅能理解字面意義。但朱拉隆功大學的初級學生就能夠借助詞典來譯解具體的敘述文章了，到了中級他們少使用詞典就能夠理解敘述性文章的大意。學生除了能夠理解字面意義，還能夠譯解延伸意義和內在含義。

三、譯解描述的功能

一般情況來說，描述某些事情需要使用比較高雅的文體及優美的語言，表示作者具有很高級的寫作能力。而閱讀描述性文章也是同樣的情況，讀者需要有一定的語言水平才能夠讀懂具有描述部分的文章。《漢語水平》的中級程度還沒有提到這種能力，而朱拉隆功大學的中級程度就能夠譯解描述部分的内容，如描述人物、家庭、事件、風景或社會狀況，這些常出現在文學作品中。一般來說，學生可借助詞典來譯解這些描述部分，但是他們仍看不出其含義尤其是作者的觀點和評價。比方說，反映中國政治和社會現實的《狂人日記》，反映北京人的生活生活的《春桃》等等。雖然學生還不能完全理解描述部分的意思，可是他們經過自己閱讀一些文學作品加上教師的解釋，他們就能夠理解了。

4. 1. 2. 2 語言情景和内容

一、日常生活的範圍

《漢語水平》的中級程度能夠閱讀大部分的日常生活和社交需要的材料。但是朱拉隆功大學的情況是學生在初級水平就可讀懂大部分的生活需要方面的材料了。到了中級程度，他們又反復地練習日常生活中所需要的內容，並補充其所缺少的內容。所以雖說中級水平的情景和内容仍限於日常生活，但學生所能應付的範圍已逐步擴大了。

二、學習和工作的範圍

《漢語水平》的中級程度，其閱讀能力還比較有限，能理解自己很熟悉的範圍。就學習和工作的範圍來說，僅能理解很有限的工作範圍和個人書面交往的說明性文字。而朱拉隆功大學的中級學生情況不同。由於我們的教學目的是為了學生畢業以後可將漢語知識用於其工作，尤其是漢語語言學的範圍，所以我們必須給他們安排這方面的課程。學生在中級水平就應該能應付一部分的工作範圍的交往，如商業工作、秘書等。另外，他們所能應付的範圍還包括到漢語語言學的知識，如漢語語法和文學等。

三、內容體裁

《漢語水平》的中級程度著重於能夠閱讀使用常用口語詞彙和結構寫成的文字材料。這是因為《漢語水平》的初級僅要求學習者能夠認讀漢字，當進步到中級能夠閱讀以口語敘述的片段。而朱拉隆功大學的中級學生，由於他們需要閱讀各種類型的文章，如散文、詩歌、論文、論爭等等，所以他們就有機會接觸到使用口語和書面語合寫的中文材料，或具有文學性的作品而能夠理解其意思。

4.1.2.3 語言準確性

一、漢字和詞彙的準確性

《漢語水平》的中級程度經常對感覺上很類似的漢字發生混淆。而朱拉隆功大學的中級學生，其詞彙大量增加尤其是關於歷史、政治、社會及文化方面的。但是學生還常對某些很類似的漢字產生混淆。

二、語法的準確性

《漢語水平》中級程度的人才開始學習句法結構，並且英語與漢語結構相差巨大，所以學生能掌握的結構還不多。一般情況來說，學習者能夠掌握的是口語形式的常用結構，例如‘主謂結構’，名量詞，疑問詞，時間標誌，關聯詞語等。但學生還對‘定中結構’發生混淆，如‘後頭的房子’和‘房子的後頭’等。對朱拉隆功大學的中級學生來說，由於他們在初級程度就已經能夠掌握了重要的句法結構，所以到了中級程度他們就可把這些已掌握好的結構知識運用在閱讀材料之時。他們在閱讀的時候可能沒有意識到語法也能夠幫助理解文章的意思。這是因為學生閱讀時需要關注的是內容的重點和關鍵事實，所以就將他們的注意力放到內容方面而不是句子的語法結構。另外，由於學生得上漢語語法課，所以他們的句法知識會更鞏固，使得他們更了解漢語語法的特點而運用在閱讀之時。

三、句子連貫性

《漢語水平》的中級程度，在中級最低等的階段剛開始閱讀前後銜接的材料，而在最高等的階段就開始把話語中句子的意思連貫起來，能持續地理解較長的話語。可是朱拉隆功大學的中級學生情況並不同。學生在初級階段就能夠閱讀連貫句子，理解其大意以及找出關鍵事實。當到了中級，他們的能力就進

步到能把整篇文章的意思連貫起來，理解其意義以及譯解文章的含義。我們的中級學生還能夠閱讀整篇反映中國歷史和社會問題的故事、文學作品，如《狂人日記》、《春桃》、《史記故事》等，但常發生誤解，還看不出作者在文章中表達出來的觀點和評判，還需要教師的解釋來幫助。雖然學生能夠閱讀文學作品的原文，並不表示他們的閱讀速度流暢，因為他們還需要反復閱讀才可譯解內容的大意。

4.1.3 高級

大綱 語言 功用	《漢語水平》	朱大綱要
語言功能	-完全理解文章的內容 -看得出主觀態度、評價 -理解幽默	-完全理解文章的內容 -理解作者的主觀態度、評價
語言情景與內容	-專業領域、特殊興趣、非技術性的材料 -針對一般讀者所寫的散文 -偏向口語	-大部分的日常生活和工作範圍 -語言學專業和其他方面的專業 -偏向書面語的文章
語言準確性	-詞彙豐富，包括成語、諺語 -語法掌握良好 -閱讀流利	-詞彙豐富 -語法掌握良好 -閱讀速度快 -少誤解

表 4-4：《漢語水平》與朱拉隆功大學高級能力的對比

4.1.3.1 語言功能

一、理解文章的能力

《漢語水平》的高級程度在最低等的階段就能夠譯解散文，找出主題和理解大意，到了高級+就能夠理解具體的細節，當到了最高級就能夠完全理解文章的意思。而朱拉隆功大學的綱要在高級最開始的階段就已經能夠理解文章的大意，找出關鍵事實以及理解細節內容了。在最高級時，我們要求他們的閱讀能力達到真正理解的程度，不論他們閱讀任何材料，包括漢語語言學方面的材料，都能理解，為以後的工作做準確。

二、理解具體敘述的功能

《漢語水平》認為高級程度的人能夠理解具體題材的地道、標準的散文，並理解其實事內容。而朱拉隆功大學對高級學生情況的要求也是如此。其實我們的中級學生就能夠理解具體題材的敘述文章的大意及關鍵事實，但可能還產生誤解，所以到了高級程度，他們就能夠完全理解，而少出現誤解。

三、理解抽象描述的功能

《漢語水平》認為最高級程度的人應能夠理解假設性的敘述，有比喻的話語和幽默的內容。對於朱拉隆功大學綱要的高級情況也是如此，只是我們除了能理解這些假設、比喻和幽默之外，還要能夠真正地理解作者在文章中表達的主觀態度、評判價值以及文章的含義。另外，學生也能夠理解以一般中國人為對象的文學作品與報章雜誌，以及能夠自己閱讀漢語語言學有關的文獻而繼續研究，如漢語語義學、語用學、對外漢語教學等，因為我們期望高級程度的人應能達成受教育的中國人水平。

4.1.3.2 語言情景和內容

一、日常生活和社交場合

《漢語水平》與朱拉隆功大學漢語專業綱要對日常情景的最高要求似乎相同。兩者都要求學生可在絕大部分的日常生活和日常社交的場合中流利地閱讀中文地道、標準的材料。

二、專門領域範圍

《漢語水平》的高級程度雖然認為學習者能夠應付專門領域的範圍，但他們並沒有設計任何固定的專門領域。因為《漢語水平》是普遍性的語言能力綱要，沒有涉及到任何特別的人群，所以當提到專門領域範圍時，就表示了每個人所能應付的專門範圍是各不相同的。對朱拉隆功的能力綱要來說，由於我們的課程目標是為了培養漢語語言學家及漢語教師，所以我們的高級水平必須特別設計漢語語言學的範圍。高級水平的學生該能夠閱讀漢語語言學專業有關的範圍。這是朱拉隆功大學綱要的特點。

三、內容體裁

《漢語水平》認為高級低等的學生能夠譯解比較反映口語趨向的說理散文，如報章雜誌上的短文，而在最高級程度就能夠譯解以一般讀者為對象的流行小說及大部分文學作品。可是，若具有較嚴格的文言風格或文學經典的材料，學習者還有較大的問題。而朱拉隆功大學的高級學生，由於在中級程度他們就已經接觸到口語和書面語合寫的文章，到了高級我們就要求他們能夠閱讀各種體裁的文學作品，如散文、小說、詩歌等。另外，學生能夠理解作者使用不同的修辭手段，如陳述、描述、明喻、隱喻、諷刺等所要表達的意思。

4.1.3.3 語言準確性

一、詞彙的準確性

《漢語水平》與朱拉隆功大學對詞彙和語法準確性的要求幾乎相同。就詞彙來說《漢語水平》認為高級程度的人該詞彙豐富，能夠對口語中不常用的成語、俗語和諺語有所理解，但比較有限。而我們認為成語、俗語是高水平材料所需要的成分，所以我們在高級水平的劃分，除了要求學生具有豐富的詞彙以外，還要求他們能夠讀懂含有成語、俗語等的高級文章。

二、語法的準確性

就語法來說，《漢語水平》的要求是學習者能夠掌握口語和流行文章中常用的基本結構模式，且能夠理解‘把’字句、被動句、時間標誌、‘就、才’等關聯詞語等等。而對朱拉隆功大學來說，我們認為高級學生應該有正確地掌握常用的語法結構的能力，很少出現誤解。若是不常用的結構可能會發生錯誤。

4.2 語言閱讀學習中水平提高的階段性

上節我們對《漢語水平》與朱拉隆功閱讀能力分級所異同之處進行了平面的討論。本節我們繼續進行兩者的垂直研究，主要討論說話者由初級到高級水平的提高的階段性特點。根據本論文第二章和第三章的分析結果，我們發現《漢語水平》和朱拉隆功大學語言能力綱要閱讀提高的階段有很明顯的差別。我們在本節進行仔細的分析和討論。

4.2.1 語言功能

語言表層意義的基本認識	—————	語言內容的真正理解
具體的敘述	—————	抽象的評價

4.2.1.1 由語言表層意義的基本認識到語言內容的真正理解

等級	初級	中級	高級
閱讀能力			
《漢語水平》	認識	譯解	理解
朱大綱要	認識 / 譯解	理解	理解

表 4-5：《漢語水平》與朱拉隆功大學閱讀能力的對比

所謂表層意義的基本認識即人在閱讀材料時僅能認識某某個漢字及其表層的字面意義。而若人能夠理解作者在篇章中想要表達的意思，理解文章的含義，不管是諷刺、比喻、幽默以及作者的觀點與評價，我們就認為他已有對語言內容真正的理解。我們認為剛開始學習漢語的人只能認識一些已學過的漢字的表層意義，因為學生還沒有任何漢語的知識，所以僅能理解學過的東西。當他們的漢語知識越來越多，無論是詞彙量或句法結構，都學會了不少並反復訓練了閱讀能力，他們就能夠逐步理解文章的真實意義。

根據表 4-5 我們可以看到兩者理解文章水平提高的階段主要區別在初級和中級的水平。《漢語水平》認為初級程度的人只能認識漢字，理解其字面意義。到中級程度的階段才能夠連貫句子的意思，而譯解文章的大意和關鍵事實，但仍無能力理解文章的含義。在高級水平學生才有能力真正地理解文章的意思，並能解釋話語中的比喻和幽默。

朱拉隆功大學綱要的閱讀學習階段也是跟《漢語水平》相同，只是我們的學生進步比較快，所以初級和中級的閱讀能力可能比《漢語水平》高一點。朱

拉隆功大學的初級學生開始學習的時候也從表層意義的認識開始，不過由於他們在學習的過程中，不斷地練習閱讀，尤其是上課之前都要預習課文。這會讓學生自己先理解課文的大意，當到了課堂再加上教師的解釋就完全懂了。另外，他們需要幾次反復閱讀，才能夠把課文的內容都記住，這使得他們的閱讀能力進步得很快。我們認為朱拉隆功大學學生認識漢字的時間不長，而很快就能夠借助詞典來譯解文章的大意和關鍵內容了。中級和高級水平是以理解文章內在含義為特點。這並不表示由中級到高級學生的能力沒有進步，其實他們的閱讀能力越來越高。在中級水平，真正理解文章的能力還有限，對於他們比較熟悉或常見到的題材，他們就能夠理解，若是含有中國文化的複雜背景的材料，他們就需要教師的解釋才能理解文章真正的意義。到了高級，由於他們水平很高，並經過了很長時間閱讀能力的訓練，所以他們就能夠自己理解文章真正的意義了，無論是含有幽默內容、比喻手法或作者的觀點，他們都能夠理解。

4.2.1.2 由具體的敘述到抽象的評價

等級	初級	中級	高級
理解能力	具體	具體	抽象
《漢語水平》	具體	具體	抽象
朱大綱要	具體	抽象	抽象

表 4-6：《漢語水平》與朱拉隆功大學理解能力的對比

所謂具體不只是可接觸到的東西，也包括有關事實、可出現的事實事件或經驗，如：日常生活需要的範圍：日常用品、日常社交所需要的詞語等。具體的另一端是抽象，抽象指的是一種形成概念的手段，或離事實較遠的題目，如：思想、觀念、意見等。我們認為剛開始學習語言的人，不論是第一語言還是第二語言，他們都必須從閱讀具體對象開始，當他們的學習時間越長，他們越能夠理解更抽象的東西。

根據表 4-6 我們發現《漢語水平》與朱拉隆功大學對理解內容題材的階段主要區別在中級的水平。《漢語水平》由理解具體到理解抽象的階段主要劃綫在中級和高級之間，而朱拉隆功大學綱要劃綫在初級和中級的中間。《漢語水平》的初級和中級是以理解具體的敘述為特點。這並不表示學習者的閱讀能力沒有進步，實際上是在初級階段，學習者僅能認讀已學過的漢字，而這些漢字應該常出現在學習者的每天生活中，如公共指令、菜單等。到了中級，學習者才有能力連貫句子的意思而譯解其大意與具體關鍵內容，如人、時間和地點。雖然他們的能力已提高了，但是他們只能在日常生活範圍內閱讀具體事件的敘述文。而到了高級，學習者的語言水平較高，他們不僅能夠理解具體的事件，連反映抽象觀點的內容他們都能夠讀得懂。比方說，報章雜誌、流行小說、和其他表述作者的主觀態度、文學評價等等的文章。

朱拉隆功大學的閱讀理解的水平提高跟《漢語水平》有點兒不相同，就是說我們認為具體和抽象的內容劃綫在初級和中級之間。剛開始學習漢語的初級學生僅能夠閱讀內容比較具體的敘述文，大部分是他們能在日常生活中遇到的交際場合，如買東西、談自己情況、時事新聞、談自己的愛好、祝福、去看朋

友等。到了中級，由於學生需要學習不少反映中國文化和思想的内容，如成語故事、中國文學、中國歷史等，所以他們的閱讀能力就有很大的進步。就是說他們不僅能夠理解具體内容的篇章之外，還能夠理解略為抽象一點的文章。高級時，無論是具體還是抽象的内容，學生都能夠完全理解文章的意義。

總而言之，朱拉隆功大學閱讀功能進步的階段都是在初級水平開始。在這個階段，我們不僅要求學生能認讀學過的詞彙，而且還要求他們能夠譯解文章的大意與關鍵内容，使得他們能夠理解較具體的敘述文。就《漢語水平》來說，初級水平者的閱讀能力很有限，他們只能認讀有關具體内容的、已記住了的漢字。這樣我們在開始的階段所能應付的語言功能就比《漢語水平》高了，所以我們語言功能提高的階段就理所當然比《漢語水平》快。我們中級水平的學生除了能夠理解具體的敘述文以外，還能夠理解一些略為抽象一點的文章。《漢語水平》的中級程度剛開始譯解文章的大意與具體的關鍵内容。它進步的階段主要轉變在高級水平開始。

4.2.2 語言情景和内容

應付情景的能力
 不同語體理解的能力
 真實經驗同文化背景和語言水平的關係
 語言内容的熟悉程度同語言水平的關係

4.2.2.1 應付情景的能力

等級 \ 情景	初級	中級	高級
《漢語水平》	日常	日常 / 工作	專業
朱大綱要	日常	日常 / 專業 工作	專業

表 4-7：《漢語水平》與朱拉隆功大學應付情景能力的對比

所謂語言情景是指某某人在不同場合上能使用適當的語言進行交際，而内容是指文章的題目或主題。在閱讀能力中語言情景就是讀者能夠在不同場合讀懂材料，或他們能夠閱讀關於甚麼範圍和題目的材料。在實際場合中，每個人所能應付的情景不同。有的人只能應付非常有限的情景，有的卻是甚麼情景都能夠應付。我們認為這是每個人語言使用能力等級的不同。能力水平不高的人，因其語言知識很有限，所以能應付的情景就很有有限，一般只限於自己所學過或熟悉的範圍。相反的是語言水平較高的人，因詞彙豐富，了解語法良好，所以能夠應付的語言情景就越來越廣泛。

根據以上的表 4-7，《漢語水平》的初級者能夠應付的情景仍在有限的基基本日常生活的範圍內，就是學習者僅能夠閱讀在固定狀況已學過的漢字。到了中級，他們能夠應付的情景就擴展到大部分的日常生活和社會交際，以及一部

分的工作場合。就是說學習者能夠借助詞典譯解一般生活社交與工作需要有關的文字材料。當到了高級就能夠閱讀自己專業領域或範圍比較廣泛的中文材料，如報紙期刊，因為報紙上具有很廣泛的題材，使用的詞語非常豐富，若學習者的水平不高，他們就無法讀得懂。只有高級程度的人才能夠讀得懂。

就朱拉隆功大學的情況來說，初級程度是跟《漢語水平》的初級程度差不多，就是只能夠閱讀日常生活有關的材料，只有一個區別就是朱拉隆功大學的初級學生能夠應付範圍比《漢語水平》廣。就是說，《漢語水平》的初級程度僅能夠閱讀日常生活中很有限的材料，但朱拉隆功大學的初級學生能夠閱讀大部分的日常生活和社會交際的文字材料。當到了中級，朱拉隆功大學的學生不但能夠閱讀關於日常生活的文字材料，而且還能夠閱讀基礎漢語專業的中文材料，包括漢語語音、漢語語法、漢字學、中國文學、中國歷史等，以及一部分工作場合所用的材料，如商業漢語、中文電腦等等。到了高級程度，學生就能夠閱讀漢語語言學專業的中文文獻如，語義學、語用學、對外漢語教學、文藝學等，以及以一般中國人為對象的中文材料，如文學作品、報紙期刊等等。

4.2.2.2 不同語體理解的能力

等級	初級	中級	高級
《漢語水平》	無語體	口語，敘述	文學性
朱大綱要	口語，敘述	口語+書面語， 描述	文學性

表 4-8：《漢語水平》與朱拉隆功大學語體理解的對比

這裡的語體是指文章的不同體裁，就是看作者的選詞用語所表現出來的某些特色。比方說文章中具有白話體裁還是文言體裁；文章中是否使用專業用語；文章是為中國人寫的還是為外國人寫的；作者使用哪種修辭手段寫成的，如敘述、描述、比喻、化身、誇張；或者文章的類型，如散文、小說、詩歌等。在實際閱讀的情況中，每個人所能理解的文體不同。有的人只能理解使用非常簡單的文體寫成的內容，有的卻是甚麼文體都能夠理解。我們認為這是每個人語言使用能力等級的不同。能力水平不高的人，因其語言知識很有限，所以能理解的文體就很有限，一般只限於口語敘述的形式。相反的是語言水平較高的人，因詞彙豐富，語法熟練，知識廣泛，所以能夠理解的文體就越來越廣泛。《漢語水平》在初級程度由於學習者僅能認讀漢字，所以難以談到他們對語體理解的能力。但到了中級程度，由於《漢語水平》比較注重實際交際能力，所以在閱讀方面也要注重使用實際口語形式的材料，且必須是敘述文，因為學生的閱讀能力還不是很高，所以對描述部分的文章還無法理解。到了高級，學生就能夠閱讀具有口語和書面語合寫的散文，對於口語上不常用的成語、俗語，他們也能夠讀懂，不過若是文章偏向口語體裁，學習者會達到完全理解。另外學生也能夠閱讀標準的報章雜誌和流行小說。在這些報紙上的文章和小說裏的寫作文體非常多樣化，作者可能使用不同的風格來表達他們的主觀態度，比方說作者在描述某種事件使用明喻或隱喻的方法來表達他的觀點。只有語言能力高的人才能夠真正地理解這樣深層的意義。

就朱拉隆功大學對語體的適應能力來說情況就跟《漢語水平》不大相同。我們的學生在初級階段就能夠閱讀常用口語的會話或短篇敘述文了。到了中級，由於朱拉隆功的學生需要閱讀一些漢語專業的中文材料，包括漢語語言學、中國歷史與中國文學，這使得他們有機會訓練閱讀使用口語和書面語合寫成的中文材料。在這個階段，雖然學生接觸到描述性的文章，但是他們還不太理解，更不能掌握具有太深層含義的描述內容，只能掌握不難的敘述內容和一些比較簡單的描述部分。在高級程度，由於學生的語言能力較高，所以他們就能夠完全理解各種文章的真正內容，包括多種體裁的文章和文學性較強的作品。因為我們的目標是爲了培養漢語教師或漢語語言學者，所以他們的閱讀能力該達到一般有教育的中國人的水平，就是能夠真正地理解使用各種體裁的材料。比方說能夠閱讀以一般中國人爲對象的標準報紙和文學作品，亦能夠理解作者使用不同的修辭手段來表達他們的深層觀點。

根據表 4-8 兩者之間的主要區別就在初級和中級的階段。朱拉隆功的初級學生就能夠閱讀使用口語文體的敘述文，可是《漢語水平》在中級才開始。而我們的中級就能夠閱讀使用書面語的文章了。爲甚麼朱拉隆功綱要對文體理解的能力比《漢語水平》提高還快？我們認爲朱拉隆功大學學生開始學習漢語的時候，他們對漢語中的基本詞彙和語法結構幾乎沒有很大問題，因漢泰兩種語言的詞彙用法和語法結構接近，而且我們還必須考慮到他們學習的時間以及課堂上的活動。我們學生因練習閱讀的機會較多，所以他們在初級階段就開始有文體理解的功能，我們就認爲是理所當然的事。

4. 2. 2. 3 真實經驗同文化背景和語言水平的關係

等級	初級	中級	高級
經驗、文化背景			
《漢語水平》	無	有一點	有
朱大綱要	有一點	有	有

表 4-9：《漢語水平》與朱拉隆功大學真實經驗與文化背景的對比

中國文化有很長久的歷史，各種文化對外國學生，尤其是美國學生來說是很神秘的。《漢語水平》也考慮到中國文化的特殊性，因爲中國文化與美國文化差別巨大，美國人對中國和中國文化也沒甚麼概念，所以他們的初級者就沒有中國文化的背景知識。不過當他們學習了一段時間，教師常在課堂上創造一些漢語環境，加上了教師給學習者的中文材料，使得他們慢慢兒地吸收中國文化的概念，所以中級學生就有了一點中國文化的背景知識。另外可能有些學習者有機會到中國去過或有機會跟中國人面對面交談過，所以這會對學習者的語言水平有幫助。到了高級，《漢語水平》學習者的中國文化知識該很豐富了，並且能夠有真實經驗到中國或台灣去跟中國人溝通，所以高級程度的人就能夠理解包含大量中國文化背景因素的材料，如中文報紙、流行小說等。

朱拉隆功大學學生在這方面跟《漢語水平》有點兒不一樣。就是說朱拉隆功的初級學生還沒有來上漢語課就已經有了一點中國文化的概念，因爲泰國受中國文化的影響較多，可以說有的中國文化就已經融化成泰國人生活中的一部分了。

比方說，許多中國傳統的節日，如春節、中秋節等已經成為泰國的重要節日。泰國人也喜歡看來自中國的連續劇，如包青天、流星花園等，此外如，中國歌兒、中國電影等都受到泰國人的熱烈歡迎。另外，泰國離中國很近，有些學生曾經去過中國，不管是去旅遊還是去留學，所以我們的學生對中國比較熟，當他們來學習漢語，他們就會對中國文化有正確的知識，並幫助他們理解文章的內容。若學生學習漢語的時間越長，他們的中國文化知識越多，這是因為漢語專業要求學生學習中國文學與中國歷史。在這些課程中學生一定得到了很多中國文化的背景知識，如中國人的生活、思想、信仰等等。當他們閱讀反映很深層的中國社會或中國文化的材料時，他們就能夠理解作者所要表達的意思。

4.2.2.4 語言內容的熟悉程度同語言水平的關係

等級 內容	初級	中級	高級
《漢語水平》	熟悉	熟悉	非熟悉
朱大綱要	熟悉	非熟悉	非熟悉

表 4-10：《漢語水平》與朱拉隆功大學內容熟悉程度的對比

我們認為每個人熟悉和非熟悉的內容情景是各不相同的，但一般來說，人最熟悉的內容情景就是日常生活的範圍，而所謂非熟悉的就是專門領域的內容。

《漢語水平》由熟悉提高到非熟悉的內容情景主要劃線在中級和高級之間。《漢語水平》的初級者，其閱讀能力很有限，所以所能理解的內容也很有限，只能理解非常熟悉的有限的日常生活的範圍。而到了中級水平，學習者所能理解的內容情景仍限於熟悉之範圍，即大部分日常生活的範圍。到了高級程度，他們所能理解的內容情景才擴大到非熟悉的範圍，即專門領域的範圍和一些以一般中國人為對象的報紙期刊、文學作品。

朱拉隆功大學的語言能力等級認為熟悉和非熟悉的內容情景劃線在初級和中級之間。我們的初級學生能夠閱讀他們熟悉的內容，即他們能夠閱讀包含大部分日常生活範圍內容的會話或短篇故事，如自己的家庭、買東西、看病、自己的愛好、時事新聞等等。當他們到了中級的時候，他們就能夠閱讀一部分的工作場合以及基本漢語言專業範圍的材料，就是說中級學生能夠閱讀離他們現在生活比較遠的材料，如中國歷史、中國文學、語言學的基礎等，這些內容對學生來說是他們不太熟悉的。在高級程度，由於學生已經積累了不少中國文化的背景知識，且他們的語言水平較高，所以無論是熟悉或非熟悉的內容情景他們都能夠應對自如。比方說，報紙期刊中的題材、他們專業中的文獻等等。

總之，語言情景和內容提高的階段包括以下四個因素：內容範圍、內容體裁、文化背景及內容熟悉性。根據比較的結果，我們發現對內容體裁與文化背景的方面，朱拉隆功大學的初級階段比《漢語水平》提高快一點兒。雖然對內容範圍與內容熟悉性，兩者的初級階段相同，但對整個階段來說，朱拉隆功大學能力等級的提高都比《漢語水平》快一步。就是說，我們所擬定的綱要在中級水平的時候，學生就能夠閱讀專業性和非熟悉的內容題材，而且能夠理解使用一些文言風格，及含有中國文化背景的材料了。

4.2.3 語言準確性

經常誤解	—————	偶然誤解
重復	—————	流利
簡易語言	—————	複雜語言

4.2.3.1 由經常誤解到偶然誤解

等級	初級	中級	高級
理解準確			
《漢語水平》	經常誤解	經常誤解	偶然誤解
朱大綱要	經常誤解	偶然誤解	偶然誤解

表 4-11：《漢語水平》與朱拉隆功大學理解準確性的對比

學習任何外語，學習者當然免不了受到自己母語的干擾。而這可造成語言使用上的錯誤，包括漢字、詞彙和語法上的錯誤。在開始學習的階段，因母語的影響很大，所以學生錯誤的現象就很常見。

根據以上的表格來看，兩者錯誤出現的等級劃線在不同的地方。《漢語水平》劃線在中級和高級之間，而朱拉隆功大學能力等級主要劃線在初級和中級的中間。《漢語水平》認為初級學習者的閱讀能力只有認讀漢字，還沒有學習任何語法結構，所以他們的錯誤就只發生在漢字和詞彙的方面，而沒有出現在語法結構。到了中級階段，學生已經學了一些常見的結構，所以他們常出現的錯誤就表現為漢字混淆和語法掌握得不夠好，有時候會影響到學習者對文章的理解。到了高級，由於學習者的語言水平提高多了，能夠達到完全理解的語言能力，這表示了他們的詞彙豐富、熟悉語法，使得他們少出現錯誤。但若對一些不常見或太嚴格的文言和書面語形式，學習者偶爾會發生誤解。

就朱拉隆功大學語言能力等級來說，我們認為經常誤解和偶然誤解劃線在初級和中級之間。我們認為只有初級程度的學生才經常發生誤解而到了中級和高級程度就不太出現誤解了。至於漢字和詞彙來說，由於朱拉隆功大學的初級學生也是剛開始學習漢語，所以他們常常對很類似的漢字發生混淆。就語法結構而言，由於漢泰屬於同一種語系，所以有些語法結構兩種語言很相近，學生就能夠掌握得非常快，少犯錯。而對跟泰語不同的結構，學生常發生錯誤，有時候會影響到他們對內容的理解。比方說‘他給我買一本書。’學生就直接從漢語翻譯成泰語而理解為‘他讓我買一本書給他。’等。但是，這樣的錯誤在中級程度就不會發生了，因為我們的中級學生已經對語法結構掌握得比較好，並且他們主要把注意力放在文章的意思上，所以就不會發生句子和文章的字面意義的誤解，只在文章的深層含義上產生誤解。到了高級程度，學生就有能力完全理解文章的內容，所以出現的錯誤就更少了。可能在遇到太嚴格的文言風格的作品，才偶爾發生誤解。

4. 2. 3. 2 由重復到流利

等級	初級	中級	高級
閱讀流利			
《漢語水平》	重復	重復	流利
朱大綱要	重復	偶爾重復	流利

表 4-12：《漢語水平》與朱拉隆功大學閱讀流利程度的對比

爲了測驗某個人的閱讀能力，閱讀速度是一種不可缺少的考察項目。如果讀者能夠在很短或限定的時間把整篇文章讀完而能夠理解文章的總體意思和關鍵事實，就表示那位讀者的閱讀能力相當高。反之，若讀者花很長時間並需要反復閱讀才能夠讀完很簡單的文章，就表示了讀者的閱讀能力仍很低。

《漢語水平》由重復到流利主要劃綫在中級和高級之間。《漢語水平》的初級程度，由於他們剛開始學習漢語，漢字的知識很少，只能認讀固定狀況的漢字。當他們遇到漢字就要先回憶到已學過的漢字，所以需要花一段時間想一想才能夠一個字一個字慢慢兒地讀下去，並需要重復閱讀才能夠理解意義。到了中級，由於學習者能夠連貫理解句子的意思，所以他們就能把意思連起來而持續理解，但還不能理解太長的文章。另外，雖學習者的閱讀速度比初級增快，但還需要重復閱讀文字材料才能夠理解文章的大意。到高級，學生才能夠按照一般的速度並不需要反復閱讀，就能夠理解文章的內容。

朱拉隆功大學的初級學生，情況也是如此。由於他們剛開始學習漢語，他們也需要一個字一個字慢慢兒地讀下去，並得要重復閱讀才能夠理解文章的大意和找出關鍵內容。當他們到了中級，他們的閱讀速度增快並不需要重復就能夠基本理解文章的大意了，尤其是對比較具體或敘述性的文章。只是當他們遇到使用不常見的句型或表達太深層含義的描述部分，他們就需要重復閱讀才能夠理解大意。當到了高級，學生就不會受到甚麼限制了。他們能夠很流暢地把文章讀下去，而理解文章的真正意思。

4. 2. 3. 3 由簡易語言到複雜語言

等級	初級	中級	高級
使用語言			
《漢語水平》	簡易	簡易	複雜
朱大綱要	簡易	複雜	複雜

表 4-13：《漢語水平》與朱拉隆功大學使用語言的對比

在閱讀某一篇文章的時候，除了考慮到文章的題材和內容之外，我們還要考慮到文章中使用的語言如何。若作者選擇使用較簡單的詞語，使得讀者能夠容易理解文章的內容和作者的目的，就表示作者的對象該是程度不高的讀者。若作者使用很豐富的詞語和非通俗的寫作風格，使得讀者需要用腦子思考才能

夠理解作者所要表達的目的，及文章的其他含義，就表示文章的對象應該是程度相當高的讀者。

《漢語水平》由簡易到複雜的變化主要劃綫在中級和高級之間。從第二章的研究結果我們就發現《漢語水平》對漢語學習者的閱讀能力要求不高。他們認為初級和中級程度的人應該能夠理解使用口語形式及最簡單詞語和結構的材料。而在高級程度，學習者才能夠閱讀具有書面語、文學性或其他寫作風格的文章。

就朱拉隆功大學語言能力等級來說，我們認為由簡易到複雜的變化劃綫在初級和中級之間。我們認為朱拉隆功大學的初級學生也僅能夠閱讀使用簡易的詞語和結構寫成的文字，並只能理解其字面意義，無能力理解深層含義。這是因為我們的學生剛開始學習漢語，漢語的知識仍很少，所以他們需要先學習簡單的東西，有了好基礎，後來再擴大到複雜的內容。到了中級，由於學生要學漢語語言學、中國文學、中國歷史和中國文化的課程，所以他們就有機會閱讀到使用口語和書面語合寫的材料。他們也接觸到使用文言風格的故事，雖還需要教師的解釋，但對其他使用文言體裁的材料很有幫助。到了高級，學生就能夠閱讀並理解使用較難詞語和體裁的材料，如現代小說的原文、散文、詩歌等。他們不僅能夠理解其大意，亦對文章的深層含義有所理解。

總而言之，兩者對閱讀能力的估計在初級水平都是有限制的。筆者認為這是初級水平者的一般情況。剛開始學習語言的人，因其詞彙量有限而句法結構的知識還掌握得不夠好，使得他們僅能夠閱讀使用很簡單語言寫成的材料，並需要重復閱讀，還常發生誤解。若把《漢語水平》和朱拉隆功大學的語言閱讀能力綱要在語言準確性進步的整個階段來比較，兩者是不同的。《漢語水平》是在高級水平才進入到“準確”之範圍，而朱拉隆功的漢語水平綱要是在中級水平就開始進入“準確”之範圍了。換句話說，我們的學生在中級水平其閱讀能力就比較可靠，少出現錯誤，偶爾重復閱讀，而且能夠閱讀具有書面語體裁的中文材料。

4.3 小結

根據以上《漢語水平》與朱拉隆功大學漢語水平綱要的縱橫分析比較，我們得到了以下兩個結論：

一、朱拉隆功大學漢語水平每等級的劃分，無論是在語言功能、語言情景和內容或是語言準確性的方面都比《漢語水平》的劃分還高。

二、朱拉隆功大學水平提高的階段也是比《漢語水平》還快。

朱拉隆功大學綱要	《漢語水平》	內容
高級	優級	中國受教育說話者的水平
	最高級	能夠閱讀專業領域內的說理性（文學性、經典風格不太濃厚）的地道、標準的材料，而達到全面理解。能夠解釋假設、文獻的引用、某些有比喻的講話和幽默性文字
	高級+	能夠閱讀專門領域內具體題材的地道、標準的散文以及報章雜誌上的同類文章而理解材料中的具體細節
中級	高級	能夠閱讀專業範圍內或非常感興趣的文字材料。能譯解地道、標準的散文的主題和理解大意
	中級—高	能夠譯解地道、標準的材料的總結性要點。能理解大部分的生活與社交需要的特備材料
初級	中級—中	能夠閱讀同母語句法相對應的特備材料而譯解有關重大事件的關鍵內容
	中級—低	能閱讀基本日常生活需要的最簡單特備材料而理解其大意
	初級—高	能夠認讀基本生活需要的單個和組合漢字而理解其大意，如飯菜名稱、公共指令
	初級—中	能夠認讀或辨別已記住過的偏旁部首和孤立漢字
	初級—低	無實際閱讀能力

表 4-14：《漢語水平》與朱拉隆功大學漢語閱讀能力等級之比較表

以下我們將兩者差異之原因歸納並加以解釋：

一、《漢語水平》因屬於普遍性綱要，所以在擬定語言使用能力的不同等級時，他們完全不依賴教材、教學時間、地點或教學方式。但我們的能力等級綱要是非普遍性的，我們定出來的綱要是專門用於朱拉隆功漢語專業的學生，所以我們不能不考慮到這些因素。當我們在擬定每等級的過程中必須考慮到我們朱拉隆功大學漢語專業對學生有甚麼要求。我們的課程有一定的教學目標就是為了培養具有漢語語言學和中國文學知識的人才，所以要達成這個目標，我們必須給學生打好這方面學問的基礎，使得他們能將所學過的東西應用於他們未來的工作。有鑒如此，我們認為若初級水平者的閱讀能力太低，可能會影響到他們語言閱讀學習水平提高的階段，就是說他們的閱讀能力或許難以達到我們最高的要求。此外，由於我們的教學內容很豐富，而且還要求學生在課堂上與課堂之外多練習閱讀，比方說，預習課文、閱讀補充材料等。所以學生的閱讀能力就能進步得很快。

二、我們擬定的語言能力綱要是為了用於朱拉隆功大學漢語專業的學生。由於我們的學生是專門學習漢語，所以他們除了要上漢語課以外，還需要上語

言學方面的課，如漢語語音、漢語語法、文學、歷史等必修課。所以我們認為他們語言理解的能力和語言使用的技巧當然比其他專業學生要快。

三、漢泰語都屬於漢藏語系，兩種語言的語音、詞彙和語法接近。就語音來說，漢泰語音系統是由聲母、韻母和聲調組成。英語母語者因他們不懂聲調的概念，所以學習漢語總遇到聲調的問題。但泰國學生不會以漢語聲調為困難，他們能夠辨別陰陽上去不同的聲調。雖然有時候可能發得不太標準，但是發出來的音也不會引起對方的誤解。其次是詞彙的方面，泰國受到很多漢語外來詞的影響，有的是從漢語或其他中文方言直接接收過來，有的是構詞的方法相同。所以泰國學生學習漢語中的詞語時，他們能夠記得很快，如：“豆腐”、“送”、“茶”。而且在泰國的社會中因有很多中國華人，所以在日常的社會場合中我們就會遇到很多中文常用語，如“新正如意，新年發財”等，使得泰國學生學習漢語的情況比其他國家學生更有利。最後是語法的方面，兩種基本語法結構相同，如“主+動+賓”結構，兼語句，被動句，時間標誌等。泰國學生學習漢語的時候，能夠掌握得很快，能促進到他們閱讀能力的進步。

